

ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ
 Внимание! В online-версии телепрограмма отсутствует! Спрашивайте свежий номер газеты в "русских" магазинах!



ДРЕЗДЕН: КУЛЬТУРА И МАССЫ



Неподалёку от плавательного бассейна «Elbamare», на небольшой площадке перед экспериментальной школой Labor-Schule недавно выросли три бетонные глыбы, украшенные этническими узорами. Проект «Кочевники в пути» под креативным руководством художницы Елены Пагель стартовал еще в 2006 и вскоре будет закончен. Основной идеей проекта было совместить приятное с прекрасным и подружить мигрантов - «кочевников» с местными жителями посредством совместного изготовления изразцов. Так в центре района Gorbitz и появились новые удивительные скульптуры.

«Все панки, алкоголики и просто прохожие останавливаются, всплескивают руками, только и слышно восхищённое «Ах!» - рассказывают Елена и её помощники. И правда, во время нашего разговора к скульптурам подходила даже целая экскурсия - то ли случайно, то ли по чьей-то

наводке решившая посмотреть на результат совместных стараний двух народов. А посмотреть есть на что.

«Многие опасаются, что наше творчество могут попортить» - делится Елена. Но сразу же оговаривается: «Надеюсь, обойдётся: мы же оптимисты». Конечно, сам по себе район Gorbitz считается социально неспокойным, отчасти поэтому именно там и выбрано место для этого



проекта. Но пока «кочевники» - в пути, и радуют своими гранями многих жителей Gorbitz'a.

Познакомить немецкую публику с искусством и культурой восточноевропейских евреев, - вот задача, которую в 1996 году взяли на себя организаторы дрезденской недели еврейской музыки и театра. С 18 до 28 октября она пройдёт в Дрездене вот уже в 11-й раз. В этом году посетителей ожидают более 60 мероприятий в 20 различных местах. Организаторы делают особый акцент на творчестве местных евреев. При этом большую роль в программе играет тема «наше прошлое»: как современное поколение евреев воспринимает холокост, страдания своих предков и прошлую жизнь евреев. Ещё одна тема нынешней недели - это Golem, существо, созданное в XVI веке из влтавской глины пражским раввином для защиты своего народа от погромов и вышедшее из-под власти своего создателя. Миф этот обошел весь мир и популярен до сих пор, снова и снова воплощаясь в самых разнообразных видах и формах еврейского искусства. Полную программу фестиваля вы найдёте на официальной странице: www.jiddische-woche-dresden.de

В октябре 1917 года в России произошло событие, взбудоражившее весь мир. Октябрьская революция стала резким переломом после 500 лет существования монархии в России. Эти события интересуют учёных до сих пор, 90 лет спустя. Интересный факт из истории построения государства рабочих и крестьян сыграл важную роль в формировании современного общества. В пролетарской России впервые была предпринята попытка манипуляции массами при помощи кино. Выставка «Электрификация мозгов, или 90 лет красному октябрю» пытается провести параллели между методами советского авангарда и сегодняшними

средствами массового воздействия, такими как телереклама. На выставке анализируются не только кино и телевидение, но и другие виды искусства.

Выставку можно даже назвать фестивалям, так как почти ежедневно демонстрируются фильмы, проходят доклады и устраиваются дискуссии. Вас ознакомят с психотехникой авангарда, с ее развитием за время популяризации масс-медиа и с возможным ходом развития искусства и рекламы в XXI веке.

Главный поставленный вопрос: Насколько искусство используется или будет использоваться как инструмент манипуляции массами и каково в таком случае значение искусства в современном мире? Выставку можно посетить до 3.11. в зале Riesa efau. Полная программа на www.motorenhalle.de

Диалог между различными культурами неизменно привлекает внимание жителей нашего города. Этот факт подтверждает неувядаемая популярность различных культурных недель. В этом году с 26 октября по 11 ноября в девятый раз в Дрездене пройдут дни немецко-чешской культуры, где на любой вкус найдется что-нибудь интересное. В этом году обязательно стоит посетить «Poetry slam show» - поэтическую дуэль двух чешских и двух немецких поэтов молодого поколения, которая состоится 26 октября в Bärenzwinger. Как и в прошлые годы, наверняка будет пользоваться большой популярностью Праздничная ночь. В таких непривычных местах, как бюро обербургомистра в ратуше или в музее Grünes Gewölbe, можно будет услышать отрывки из немецкой и чешской литературы в исполнении молодых талантов.

Обязательно стоит посетить выставку чешского кубизма в зале при министерстве финансов. Удивительный и ни на что не похожий стиль в архитектуре и дизайне, образовавшийся в начале 20 века в Праге, существовал буквально 10 лет,

но заслуживает внимания и глубокого уважения.

Параллельно с днями немецко-чешской культуры пройдёт очередной фестиваль чешской молодёжной музыки Pragomania, уже в прошлом году пользовавшийся большим успехом и обещающий в этом году новую интересную программу.

Полную программу фестивалей вы найдёте на: www.tschechische-kulturtag.de и www.pragomania.com

Вырезать свои инициалы на постаментах и лазать по памятникам, видимо, стало модным развлечением у некоторых молодых людей в Дрездене. Больше всего от этого страдает памятник Августу Сильному, так называемый «Золотой Всадник». По статистике, он чаще всего страдает от подобного вандализма. В этом году город потратил уже более 7000 евро на восстановление памятника после хулиганских атак. Чтобы повредить памятник, не нужно много сил. Золотое покрытие мгновенно портится от прикосновения сильных потных рук самозванных «скалолазов». Поэтому городской совет решил огородить всадника бронзовой решеткой, примерно такой, как была в довоенные времена. «Такая ограда, или даже просто цепь, конечно, не являются настоящей защитой, но визуально они отгораживают памятник от шаловливых рук. Для полной же безопасности памятника мы бы рекомендовали видеонаблюдение. А если к тому же оснастить забор электронной системой, автоматически вызывающей охрану, когда через препятствие перелезает...», - развивает свою мысль сотрудник полиции Tom Jährig.

Теперь городской совет должен решить вопрос о правомочности видеонаблюдения в этом месте. О том, как конкретно должна выглядеть ограда, а также о цене на ее строительство город пока имеет лишь смутное представление и ждёт предложений от различных фирм.

Только 17 октября с 10:00 до 12:00!

Новые поступления:

KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572
Трамваи 7, 8, 13 до ост. Bischofsweg

ДЕГУСТАЦИЯ
кошерного пива „Simcha“

- ТВОРОГ**
домашний нежный 250 г., жирность 8% **1,40 €**
- КИЛЬКА**
балтийская, пряного посола, банка 0,5 кг..... **2,20 €**

16-17 ноября МЮНХЕН

Мюнхен, третий по величине город в стране, столица Баварии - самой «туристической» земли ФРГ. Этот город зовётся тайной столицей Германии. Но и гордое имя города искусств связано с ним неразрывно.

Во время **автобусно-пешеходной экскурсии** Вы познакомитесь со становлением города, с темными и светлыми страницами его истории, с его памятниками и курьезами. Вы увидите знаменитую Новую Ратушу, многочисленные церкви, с их вековыми сокровищами и мистическими историями, самый известный в мире пивной ресторан, «музыкальную площадку», место гитлеровского «пивного путча», центр античного города, изысканный Памятник миру и Максимилианум - место заседаний баварского парламента, лучше всего сохранившийся в Европе дворцово-парковый ансамбль в стиле барокко. Олимпийский парк и стадион, место проведения игр 1972 года, концерн BMW - это уже символы Мюнхена XX века.

Нойшванштайн - самый известный из замков баварского короля, возвышающийся на высоте 1004 метра на отрогах Альп он смотрится грандиозной декорацией. Многим знакомы эти места по фильмам и заставкам в мультфильмах Диснея. Вы увидите **предгорья Альп** с озёрами и горными вершинами, - потрясающие ландшафты, которые дополняют впечатления о замечательном городе и его окрестностях.

Поездка в Мюнхен на комфортабельном автобусе.
Отправление в пятницу, 16 ноября, в 23.00 от Главного вокзала. Возвращение в Дрезден в субботу, 17 ноября, около 24.00.
Стоимость поездки с экскурсией 50 €.

АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ

0351-8048989 · 0179-2977632
0351-8048059 · 0371-4022411

БЕСПЛАТНЫЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ И ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

- ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
- ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВУЮЩИХСЯ

с 22 октября - КУРС ДЛЯ ЛИЦ СТАРШЕГО ВОЗРАСТА

Занятия 10 часов в неделю:
пн. 9.00 - 12.30
ср., чт. 9.00 - 11.45

Минимальная продолжительность курса - 10 недель.
Предпочтительный возраст участников - от 55 лет.

СПЕШИТЕ! ОСТАЛОСЬ 5 СВОБОДНЫХ МЕСТ!

Dr.-Külz-Ring 15, 01067 Dresden.
(напротив универсама „Karstadt“)
Запись по тел. **0351 494460**

inlingua®

МАГАЗИН
«БЕРЕЗКА»
(г. FREITAL)
приглашает на
**ОСЕННЮЮ
РАСПРОДАЖУ**

с 20 до 27 октября
цены снижены до 30% на
КАРТИНЫ, ЧАСЫ, СУВЕНИРЫ,
ПОСУДУ, ЛЮСТРЫ,
и др. товары.

Dresdner str. 65
01705 Freital
Tel. 0351-6418011

часы работы:
пн.-пт 9.00 - 18.00
сб. 9.00 - 14.00

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА SCHMID · HORN /DRESDEN/
АДВОКАТ STEFAN HORN
СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ОБСЛУЖИВАНИИ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ

СВОЕВРЕМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ К АДВОКАТУ
ИЗБАВИТ ВАС ОТ ЛИШНИХ ПРОБЛЕМ!

- все отрасли права
- представление в административных учреждениях
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) · 0351- 81 1 81 0
Факс: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01219 Dresden
ост. „Wasaplatz“, трамвай 9,13, автобус 61. 75, 89

часы работы:
пн.-чт.: 09.00-18.00
пт.: 09.00-16.00

И ВНОВЬ УСПЕХ!

Третий международный конкурс пианистов имени Антона Рубинштейна завершён. Финал его прошел в переполненном публичной здании Semperoper и длился почти три часа. В этот вечер зал неоднократно взрывался бурей аплодисментов. Но настоящая овация потрясла полуторатысячный зал, когда были объявлены призёры.

Победителем конкурса стал москвич Амир Тебенихин. Он получил первый приз - рояль «Blüthner» и 3000 евро. Победителю 30 лет, сегодня он живёт в Ганновере и занимается у профессора Kömerling'a. Исполненный им в сопровождении симфонического оркестра дрезденской высшей школы музыки под руководством профессора E. Klemm'a третий фортепианный концерт С. Рахманинова обеспечил ему победу.

Второе место занял Александр Маслов из Петербурга. Ему 22 года, он живёт в родном городе, ученик профессора Петербургской консерватории Леонида Зайчика. Александр покорила зрителей своим виртуозным и артистичным исполнением третьего концерта С. Прокофьева. Помимо приза за второе место он получил также и приз зрительских симпатий.

Третье место – у представителя Китая Бовена Лиу. Ему 24 года, живёт в Дрездене, занимается в Высшей школе музыки у профессора А. Ценципера. Он исполнил второй фортепианный концерт Брамса.

Мы попросили художественного руководителя конкурса профессора А. Ценципера ответить на пару вопросов.

Господин Ценципер! На первом конкурсе в 2003 году россиянин был в числе победителей; в 2005 году все три первых места опять были у россиянина; сегодня – первое и второе место за нами. И это на всемирном конкурсе! При том, что в конкурсе участвовало более 140 пианистов из 20 стран! Можно ли говорить о том, что Российская фортепианная школа по-прежнему доминирует?

- Российская фортепианная школа славилась всегда, это бесспорно. Но если Вы обратите внимание на то,

где сегодня живут и учатся победители и призёры, то увидите и Кёльн, и Ганновер, и, что очень отдаленно – Дрезден. Причём ученики нашей дрезденской Высшей школы музыки стали победителями и призёрами и в 2005, и в этом году. Выводы делайте сами.

За пять лет состоялось три конкурса. В чём Вы видите изменения?

- Самое главное: необычайно возрос исполнительский уровень участников. Это говорит о многом, в том числе и о растущем интересе к конкурсу в мировых музыкальных кругах. Как руководитель жюри, могу посоветовать на очень большие трудности при определении победителя. При решении вопроса о победителе конкурса голоса 35 членов жюри, в числе которых - ведущие профессора музыки со всего мира, разделились почти поровну, разрыв между первым и вторым местами был минимален.

А сколько замечательных и перспективных пианистов было в числе прослушанных! Какой великолепный музыкант Доменико Монако из Италии, не дошедший до финала! А потрясшая своей виртуозностью Хиунги Йонг из Кореи!

Профессор, что Вы можете сказать о зрителях, о публике, пришедшей послушать выступления конкурсантов?

- Дрезденский зритель всегда отличался очень высокой музыкальной культурой. И сегодня, во время полуфинала, многим не хватило мест в зале и они смотрели и слушали выступления в фойе театра на экранах телевизоров. Не знаю, все ли желающие смогли попасть на финал. Знаю точно, и это очень приятно, что число русскоязычных зрителей в залах Дрездена с каждым годом возрастает.

Это, профессор, заслуга в том числе и Вашей преподавательской, концертной и исполнительской деятельности. Спасибо Вам!

Интервью: "МЗ"

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помогу в приобретении дешёвых и выгодных тарифов для стационарных и мобильных телефонов. 03528/418631

Ремонт квартир, офисов (малярные работы). Недорого. 0351/6568969

Дополнительный заработок. 03528/418631

Schreib- und Bürodienstleistungen. Помощь в заполнении различных формуляров, перевод и составление писем и других документов, сопровождение в учреждения и к врачу. 0351/4900451, 0162/5669951

Сдается в аренду помещение при магазине «Березка» (г. Freital), (бывшее бистро).

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.

В ПЕРВЫЕ В ДРЕЗДЕНЕ!
22 октября, в 19.00
КОНЦЕРТ
хореографического ансамбля из Грузии
«ЦИСКАРИ»



45 танцоров и музыкантов, являющихся лауреатами и дипломантами многочисленных европейских танцевальных фестивалей, покажут прекрасное танцевальное шоу из захватывающих грузинских народных танцев.

вход свободный.

Plenarsaal des Rathauses zu Dresden
(Dr.-Külz-Ring 19)

Информация по тел.:
(0351) - 7923774; - 2029646; - 8472149.

28 октября
В БЕРЛИН НА АВТОБУСЕ

• **ОБЗОРНАЯ ЭКСКУРСИЯ** по городу с осмотром дворцово-паркового ансамбля «Шарлоттенбург».

• **САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ** выставок:
- «Искусство модерна»: ювелирные изделия знаменитого дизайнера конца XIX в. Лалик (Париж)
- «Королевская фарфоровая мануфактура Берлина»
- музей Сальватора Дали.

Отправление из Дрездена в 8.00.
Справки по тел.: 0351-3118256, 0351-4142661

Kreativzentrum **OMNIBUS**

ТРАДИЦИОННАЯ
ОСЕННЯЯ ВЫСТАВКА
ДРЕЗДЕНСКИХ ХУДОЖНИКОВ

С. Байдерман, В. Багдасар, Г. Васильев,
А. Гардт, А. Долгих, В. Ламм,
Е. Лейбель, Ю. Суппес

Открытие: 20 октября в 18.00
В программе вечера: концерт и фуршет.
Вход свободный.

24 ноября в 18.00:
открытие
персональной выставки
А. Долгих.

Kreativzentrum „Omnibus“, Louisenstraße 41
Справки по тел.: 0351/8490648 0160/6763753

“CLUB ST. PETERSBURG E.V.”

ПРЕДЛАГАЕТ:

- Помощь в оформлении документов, в заполнении формуляров и анкет, в обработке писем. Предварительная запись: 0351-4850465, 0178-6794249
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Транспортные услуги. 0351-8211126
- Поездки в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства. 0351-2087562, 0176-24219919
- Ремонт квартир, плиточные работы, печи, камины. 0351-8214803
- Услуги по уборке квартир и офисов. 0351-4269464
- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639
- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видео- аппаратуры. 0351-4467718, 0179-9838243. Эдуард

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки: 0351-485 0 465, 0178-6794249
- по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351-6567413
- по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-4904561
- по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки: 0351-2723536, 0176-26293670

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс:
0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

Club St. Petersburg e.V. приглашает на
ПРОГУЛКИ ПО ДРЕЗДЕНУ
с рассказом на русском языке
«ПЕШКОМ В ИСТОРИЮ»

21. 10. 2007
Friedrichstadt

Weißeritzstraße - Yenidze - Alter Katholischer Friedhof - Park von Marcolinis Palais - Neptunbrunnen - Denkmal von König Anton - Matthäuskirche

Сбор в 14.00 на остановке трамвая N10 "Weißeritzstraße".
Стоимость прогулки 1,- € (для членов "Клуба С.-Петербург" - 0,50 €). Справки по тел. 0351-270 91 24.

RUSMARKT
PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

С 15 октября открыт
крупнейший в Дрездене
РУССКИЙ МАГАЗИН.
ШИРОЧАЙШИЙ
АССОРТИМЕНТ ТОВАРОВ!

- Свежая и копченая рыба,
- Свежее мясо, фарш,
- Колбасы и многое другое.
- Работает ювелирный отдел.

Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenberg Str.

OST VIDEO THEK
DRESDEN

**КРУПНЕЙШАЯ В ДРЕЗДЕНЕ
ВИДЕОТЕКА**

ОГРОМНЫЙ ВЫБОР
видеофильмов, мультфильмов,
музыки, книг, компьютерных игр.

ОТЛИЧНОЕ КАЧЕСТВО!
Стоимость проката -
от 1 € в неделю.

Kesselsdorfer Str. 80
01169 Dresden

Для постоянных клиентов
заказ и бронирование по телефону:
0351 2177963

Трамвай Nr. 6, 7
до ост. Malter Str. пн. - пт. с 10:00 до 22:00
суб. с 12:00 до 20:00

Restaurant „Stroganow“
приглашает на постоянную работу
ОФИЦИАНТКУ.

Возраст до 35 лет.
Знание немецкого и русского
языков обязательно.

Bewerbung присылать по адресу:
Restaurant Stroganow
Ammonstr. 74, 01067 Dresden
Справки по тел: 0351- 496 79 19



ANTEA
BESTATTUNGEN

**ВСЕ ВИДЫ
РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ**

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок -
и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon: Gompitzer Str. 29
0351-210 48 85 01157 Dresden
0351-326 38 94
0176-22970538 **Telefon:**
0351- 42 999 42
Говорим по-русски **0172 - 371 0 371**

www.antea.de

официальный партнер всех социальных
и медицинских организаций

PARAMEDIX 

Group

**АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ,
ПОМОЩЬ, СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА**

НАШУ РАБОТУ ОПЛАЧИВАЕТ ГОСУДАРСТВО!

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Общее медицинское обслуживание, инъекции, перевязки
- Лечение трофических язв, отеков ног
- Профилактика сахарного диабета, инъекции
- Послеоперационное лечение и многое другое
- **МЕДИЦИНСКИЙ УХОД ЗА СТОПАМИ НОГ - FUSSPFLEGE**
(Fetscherstr. 36, 01307 Dresden, Tel. 0351-4403362)

ЗАБОТА ОТ ВСЕГО СЕРДЦА

- Всесторонний уход за больными, инвалидами
и пожилыми людьми на дому
- Организация специального транспорта
для перевозки больных и инвалидов
- Уборка, покупка продуктов, стирка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам и в организации
(медицинский переводчик)
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

Dresden 01309	Chemnitz 09112
Borsbergstr. 7	Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0351 - 44 03 102	Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96	Моб.: 0174 - 990 74 96

SIMCHA - РАДОСТЬ



Спросите у любого, какие ассоциации рождает в нем слово «немецкий»? Наверняка одним из первых ответов будет «пиво». С недавних пор жители Саксонии, исповедующие иудаизм,

могут позволить себе этот традиционный напиток, «не беря грех на душу». По инициативе хемницкого ресторана «Schalom», «Brauhaus Hartmannsdorf» и «Sächsische-Israel Freunde e.V.» налажен выпуск нового пива. Да ещё какого! Кошерного! «Simcha» - это первое кошерное пиво, производимое в Саксонии. При производстве пива «Simcha» все ингредиенты получают исключительно от кошерных производителей. Процесс и

поставщики регулярно проверяются раввином. Завод-производитель также подвергается постоянному контролю. Результат - натуральное, вкусное пиво без красителей и добавок, по вкусу - нечто среднее между классическими немецкими и более сладкими южными сортами. По крепости - классические 4,9% алкоголя. Попробуйте сами и убедитесь: пиво «Simcha» ни в чем не уступает немецкому. Наоборот: оно выигрывает за счёт

полной натуральности своих ингредиентов. Попробуйте обязательно, оно доставит вам радость! Ведь «Simcha» на иврите - «радость»! Приятная подробность: этикетка, пробка, ящик и вся рекламная продукция для этого пива разработаны нашим бывшим и настоящим земляком, замечательным художником - дизайнером Е. Потиевским. В дни проведения в Дрездене недели еврейской культуры (с 18 до

28 октября) магазин «Karussell» предложит своим покупателям среди других товаров пиво «Simcha», а также кошерное вино и мацу. А 17 октября с 10:00 до 12:00 желающие смогут попробовать пиво «Simcha» в закусочной при магазине «Karussell». Адрес: Bischofsweg 16, 01097 Dresden. Tel. 0351-160 8572



ВАША РЕКЛАМА В ГАЗЕТЕ «MEINE ZEITUNG»

от 1,- €

0 3 5 1 / 8 0 4 8 0 5 9

АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ

из Дрездена и Хемница

с экскурсиями на русском языке

Дорогие путешественники!

Настало время планировать маршруты коротких (и не очень) отпусков на 2008 год. «Club St. Petersburg e.V.» совместно с фирмой TRD-Reisen предлагает вам приблизительный план поездок с экскурсиями на русском языке. Отправление из Дрездена и Хемница. Приведённые цены - ориентировочные, по состоянию на конец 2007 г.

16 - 18 февраля. «Венеция в дни карнавала»	100,00 €
20 - 24 марта. «Большая и маленькая Европа» (Парк «Мини-Европа» - Антверпен - Малин - Брюссель - холм Ватерлоо - Генф - Брюгге).....	160,00 €
4 - 6 апреля. «Амстердам: днём - столица цветов, ночью - развлечений» (Амстердам - Койкенхоф - Волендам - Гансенханс).....	95,00 €
9 - 12 мая. Прага - Будапешт	150,00 €
6 - 8 июня. Весна в Швейцарии (Цюрих - Берн - Люцерн - Женева - Лозанна - Шиньон - Вевё - Грюйер)	180,00 €
25 - 27 июля. Путешествие по «винной стране», замки Мозеля и Рейна	80,00 €
22 - 24 августа. Копенгаген	100,00 €
2 - 7 октября. Лазурный берег Франции (Ницца - Монако - Монте-Карло - Сен-Поль - Канны)	220,00 €
30 октября - 2 ноября. Мюнхен - Зальцбург - Вена	160,00 €
14 - 19 ноября. Флоренция - Пиза - Помпеи - Везувий - Неаполь - Рим - Ватикан	245,00 €
24 - 28 декабря. Париж - Версаль	195,00 €

Мы предлагаем вам также недельный отдых на побережье Средиземного моря в Испании от 270,00 €, включая дорогу и гостиницу с полупансионом.

• 0351 8048989 • 0371 4022411 • 0173 9921170
• 0351 8048059 • 0179 2977632 • 0176 29677274

21 - 26
декабря

РОЖДЕСТВО В ПАРИЖЕ

Париж • Версаль • Фонтенбло

21.12. Отправление в 17.00 из Дрездена, 18.00 из Хемница.

22.12. Утром остановка в Диснейленде, затем прибытие в Париж. Самостоятельное посещение Диснейленда, Лувра, Музея д'Орсэ, Центра Помпиду, других музеев или просто прогулка. Вечером - размещение в гостинице. Для желающих - ужин и пешеходная прогулка по Елисейским полям.

23.12. Завтрак. Поездка в некрополь Сен-Женевьев-де-Буа, в Версаль со знаменитым дворцом и парком. По возвращении (во второй половине дня) - первая часть автобусно-пешеходной экскурсии по городу. Подъём на Эйфелеву башню, водная прогулка по Сене на кораблике.

Стоимость поездки 215.00 €

В цену включены: поездка на комфортабельном автобусе 4*, три ночевки в отеле с завтраками, все экскурсии по городу и пригородам.

В стоимость не входят: ужины, входные билеты в Диснейленд и в музеи при самостоятельном посещении, поездка на кораблике, подъём на Эйфелеву башню.

24.12. Завтрак. Посещение музея французских духов и косметики Франогар (с возможностью покупки недорогих образцов продукции). Поездка в загородный королевский дворец Фонтенбло с посещением уникальной лесной деревушки художников Барбизон. Рождественский ужин.

25.12. Завтрак. Пешеходная экскурсия по Монмартру. Вторая часть экскурсии по городу с осмотром достопримечательностей города: пл. Бастилии, Большие бульвары, Опера, пл. Согласия, Марсово поле, Латинский квартал, Люксембургский сад, Пантеон, остров Сите, Собор парижской богородицы, Булонский лес и др. Вечером - отъезд.

26.12. Утром прибытие в Хемниц и Дрезден.

0351 8048989 • 0351 8048059 • 0179 2977632
• 0371 4022411 • 0173 9921170